

General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services
תנאים והתניות כללים לרכישת מוצרים ושירותים

Version February 2019
 גרסה פברואר 2019

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>"ההסכם" בינך (להלן "הספק") לבין החברה המזמינה מקבוצת Unilever ("הקונה") (להלן "המזכיר") (כולל: תנאים אלה (להלן "התנאים") או הסכם רכישה של Unilever או חוזה אחר של Unilever; הזמנות רכש רלוונטיות כלשהן; הכוללות דרישה או מפרט להספקת שירותים או מוצרים (להלן "הזמנת רכש"); וכן תנאים נלווים כגון חוזי תנאים מסחריים (להלן "CTC"). חוזה CTC עשויים לכלול: חוזה CTC מרכזיים שהוסכם בין חברה מקבוצת Unilever (להלן "UGC") לבין חברה מקבוצת הספק, כשכל אחת מהן פועלת כמרכז פעילות בשרשרת האספקה; חוזה CTC מקומיים שהוסכם בין קונה לבין ספק; וכן חוזה רכש של Unilever (להלן "UPC"). מוסכם על ידי הצדדים כי תנאים והתניות כלשהם מלבד ההסכם המכוננים להוסיף על ההסכם או לשנות אותו יהיו משוללי תוקף אלא אם הוסכמו במפורש על ידי שני הצדדים. במקרה של סתירה בין חלקים של ההסכם, יגברו התנאים הכלולים בכל חוזה CTC מרכזי, ולאחריהם תנאי חוזה CTC אחר, תנאים אלה, ולבסוף האמור בכל PO.</p>	<p>days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>2. הזמנה</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p> <p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1. אספקת מוצרים ו/או שירותים</p> <p>1.1. הספק יספק לקונה את המוצרים (להלן "מוצרים") ו/או את השירותים (להלן "שירותים") (בהתאם להסכם, תוך הפגנת מיומנות, הקפדה, זהירות ומחשבה תחילה הנדרשים מספק שקדן של מוצרים/שירותים כאמור.</p>	<p>2. Ordering</p> <p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2.1. הספק ייחשב כמי שאישר את קבלתה של הזמנת רכש עם קבלתה, אלא אם כן ממועד קבלתה או הודעה בכתב בתוך 3 ימים מחוזה CTC רלוונטי כלשהו. הקונה רשאית לבטל הזמנת רכש שנדחתה במלואה או בחלקה.</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. פריטים, שירותים, פעולות או תפקידים שלא תוארו מפורשות בהסכם ואשר נחוצים באופן סביר לצורך הספקתם הנאותה של המוצרים/שירותים נחשבים ככלולים בהיקף המוצרים/שירותים שיש למסור בתמורה למחיר.</p>	<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p>	<p>2.2. אם הזמנת רכש כלשהי נשלחה באמצעות תקשורת אלקטרונית, יחולו גם התנאים והתניות למסחר-אלקטרוני של Unilever המפורטים בקישור www.unileversuppliers.com.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. הספק יציית לכל כללי המדיניות שבכתב (בין אם הוצגו באופן אלקטרוני ובין אם באופן אחר), להמלצות ולדרישות ולהוראות סבירות של הקונה שיימסרו מעת לעת. הספק יציית בכל עת לדרישות הבטחת האיכות של הקונה וימשיך לשאת באחריות להבטחת האיכות בנוגע לכל המוצרים/שירותים.</p>	<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3. במקרים בהם התכתבות כלשהי (לרבות הודעות דוא"ל וחוזי CTC) מפרטת היקף של מוצרים/שירותים שיורכשו על ידי הקונה, היקפי רכש כאמור ייחשבו לאומדנים בלבד שאינם מחייבים את הקונה, ולא יהיה בהם כדי לגרוע מההיקפים או להוסיף על ההיקפים - שנרכשו בפועל על פי ההסכם, למעט אם נקבעו במפורש כמחייבים בחוזה ה-CTC.</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5</p>	<p>1.4. עם פקיעתו או סיומו של ההסכם (כולו או חלקו) מכל סיבה שהיא, הספק (א) יסייע באופן סביר להעברת האחריות להספקת המוצרים/שירותים לספק חדש כפי שיתבקש על ידי הקונה על מנת למזער שיבושים כלשהם ולהבטיח רציפות של עסקי הקונה, וכן (ב) הספק יחדל להשתמש לכל מטרה שהיא בכל תוצר עבודה (בין אם בצורה מוגמרת ובין אם לאו) שנרכש על ידי הקונה, וימסור לקונה כל תוצר כאמור, בפורמט שייקבע על ידי הקונה, על בני מדיה נקיה מוירוסים, בתוך 5 ימים ממועד פקיעה או סיום כאמור. במקרה של סיום חלקי, תחול הוראה זו אך ורק על תוצר העבודה הקשור לאותו חלק של ההסכם שהסתיים.</p>	<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2.4. הקונה רשאית להעביר לספק באופן שגרתי תחזיות דרישה. תחזיות כאמור ייחשבו לאומדנים בלתי מחייבים בלבד ומטרתן היחידה היא לסייע לספק לתכנן את מועדי הייצור והמסירה של המוצרים או מתן השירותים, ואין בהן כדי לגרוע מההיקפים או להוסיף על ההיקפים - שנרכשו בפועל על פי ההסכם.</p>
		<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p>	<p>3. מסירה, אי-ביצוע ושימוי</p>
		<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3.1. מבלי לגרוע מזכויות כלשהן של הקונה, הספק ימסור באופן מיידי הודעה לקונה אם מגיע לידיעתו או שהוא צופה: (א) שלא יהיה ביכולתו לספק מוצרים/שירותים כלשהם במועד המוסכם; (ב) המוצרים/שירותים אינם עומדים בתנאי ההסכם; או (ג) בכל מקרה שעלול לגרום סיכון בטיחותי פוטנציאלי לצרכנים כתוצאה מהמוצרים/שירותים (בין אם סיכון כאמור נובע ממוצרים שאינם עומדים בדרישות ההסכם ובין אם באופן אחר).</p>
		<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating</p>	<p>3.2. אם מוצרים/שירותים כלשהם אינם עומדים בדרישות ההסכם, או שלא סופקו במלואם בתוך מסגרת הזמן המוסכמת, הקונה רשאית, לפי שיקול דעתה, לפסול את המוצרים/שירותים שאינם עומדים בדרישות או שסופקו באיחור ו/או לחייב את הספק לספק מחדש מוצרים/שירותים שאינם עומדים בדרישות על חשבון הספק או לסיים את הזמנת הרכש, כולה או חלקה. אין בזכויות אלה לפסול ו/או לחייב אספקה-מחדש או לסיים הזמנת רכש כדי לפגוע בסעד אחר כלשהו שעשוי לנמוד לזכות הקונה, לרבות - מבלי להגביל את האמור - מתן פיצוי על ידי הספק בין עלויות נוספות שנצברו בקשר לרכש של מוצרים/שירותים חלופיים.</p>



to procurement of replacement Products/Services.	
3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:	3.3 היה ויש (i) עניין כלשהו שעלול לגרום לסיכון בטיחותי לצרכנים כתוצאה מהמוצרים/שירותים או (ii) קריאה להחזרה מרצון או מתוך חובה, משיכה או הפעלת אמצעי דומה אחר (להלן "קריאה להחזרה") של מוצרים כלשהם, חובה על הספק:
(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;	(א) לספק לקונה סיוע סביר בפיתוח ויישום של אסטרטגיה;
(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.	(ב) ככל שהדבר מעשי ובהקדם האפשרי, למסור לקונה הודעה מראש ופרטים מלאים בדבר כל פעולה שחובה עליה לנקוט על פי חוק, לרבות העברת מידע לכל גוף ממשלתי.
3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	3.4 למעט במידה הנדרשת על מנת לעמוד בכל חובה על פי חוק, אף ספק לא יזווג מרצונו קריאה כלשהי להחזרה של מוצרי Unilever כלשהם ללא קבלת הסכמה מראש ובכתב מ-Unilever, ו-Unilever לא תימנע באופן בלתי סביר ממתן הסכמה כאמור.
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5 הספק יישא באחריות, ותחול עליו חובה לפנות, להגן ולפטור את כל החברות מקבוצת Unilever (UGC) בגין ומפני כל הפסדים שנגברו או נגרמו כתוצאה מקריאה להחזרה של מוצר הכוללת מי מהמוצרים, וזאת במידה שקריאה להחזרה כאמור נובעת מהמוצרים/שירותים, למעט במידה שמצבים אלה נובעים מדרישות מפרטי המוצרים.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6 הספק יודא שיש ברשותו, וימשיך להחזיק ברשותו במשך כל תקופת ההסכם, ביטוח חבות כללית הולם, וכן לפי העניין, ביטוח אחריות מקצועית, ביטוח אחריות מוצרים מגמים ו/או ביטוח אחר, וימציא לקונה לפי דרישתה ראיות משביעות רצון לכך.
4. Price and Payment	4. מחיר ותשלום
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1 מחיר המוצרים/שירותים יהיה כפי שנקבע בהסכם (להלן "המחיר"), ומחיר כאמור כולל את כל עלויות הכנת המשלוח והארזיה, אך אינו כולל מע"מ, מס מכר או מס שווה ערך, אלא אם כן עלות כאמור הוגדרה בפירוט רכיבי המחיר והוסכם עליה בכתב.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	4.2 חשבוניות יונפקו בהתאם לדרישות הנקבעות בחשבוניות כמפורט בקישור www.unileversuppliers.com
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3 תנאי התשלום הם 90 יום ממועד קבלת החשבונית או קבלת המוצרים/שירותים, לפי המאוחר ביניהם, למעט כפי שצוין אחרת בהזמנת הרכש או בחוזה ה-CTC, או בהתאם להגבלות המוטלות על פי חוקים החלים בעניין זה. במקרה שהיום שנועד לתשלום או היום שנקבע לתשלום אינו יום שבו הבנקים פתוחים לעסקים בארץ שבה ממוקמת הקונה (להלן "יום עבודה"), יהיה יום התשלום יום העבודה הראשון שלאחר היום שנועד או נקבע לתשלום.
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	5. ערבויות, מצגים, התחייבויות וכתבי שיפוי

The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	הספק מצהיר, מתחייב ומקבל על עצמו כלפי הקונה כי:
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licenses, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1 יש ברשותו את הכישורים, הניסיון, הידע, סגל העובדים והמתקנים הנוחים כדי למלא את חובותיו על פי הסכם זה. כמו כן, הספק מחזיק ו/או עומד בכל הדרישות בנוגע לרשימות הנוחים, זכויות הקניין הרוחני ("IP"), ההיתרים והאישורים הנדרשים על מנת להוציא לפועל, לספק ולבצע את המוטל עליו על פי הסכם זה.
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2 במועד ההספקה, המוצרים/שירותים, לפי העניין, (א) יסופקו או ייוצרו בהתאם למפרטים המתחייבים למוצרים/שירותים כאמור, כפי שאושרו או נמסרו על ידי הקונה (להלן "מפרטים"), (ב) יהיו באיכות טובה, (ג) יהיו נטולי פגמים כלשהם, (ד) יתאימו למטרה לה הם צפויים לשמש באופן סביר, וכן (ה) יהיו נקיים מכל עיקולים, תביעות, משכונות או שעבודים אחרים;
5.3. The Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3 המוצרים/שירותים וכן הספקתם, מיקורם, ייצורם, אריותם, מכירתם, מסירתם או השימוש בהם על ידי הקונה לא יהוו הפרה של זכויות הקניין הרוחני של צד שלישי כלשהו. במקרה של תביעה של צד שלישי בגין הפרת זכויות קניין רוחני ממוצרים/שירותים של הספק, יישא הספק באחריות וכן ישפה, יגן ויפטור מאחריות את כל החברות מקבוצת Unilever (UGC) מפני הפסדים כלשהם שנגברו בכל הקשור לתביעה כאמור.
5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	5.4 הספק, וכן המוצרים/שירותים המותאמים שיוספקו, יעמדו בכל דרישות החוקים הרלוונטיים לעניין זה, לרבות – אך מבלי להגביל את האמור – דרישות ממשלתיות, משפטיות, רגולטוריות ומקצועיות (להלן "החוקים החלים") שבתוקף בארצות שבהן נעשים הייצור, ההספקה ו/או הקבלה של המוצרים/שירותים, וכן בארצות כלשהן שבהן הובא לידעת הספק שהקונה תעשה שימוש במוצרים/שירותים או תמכור מוצרים המשלבים את המוצרים, והספק ימציא לקונה את המידע הדרוש לקונה באופן סביר על מנת שהקונה תשתמש במוצרים/שירותים באופן משגיית לחוקים החלים.
6. Responsible Sourcing Policy and Anti-Bribery Compliance	6. מדיניות מציאת מקור אחראית ועמידה בדרישות למניעת שוחד
6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the "RSP") and understands that it replaces all previous supplier codes. Supplier agrees:	6.1 הספק מאשר בזאת כי קרא את מדיניות המיקור האחראי של יוניליוור ("RSP") ויניליוור ("RSP") ומבין כי זה מחליף את כל קודי ספק קודמים. הספק מסכים:
a) that all entities of the Supplier group will comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP (the "Mandatory Requirements"); and	(א) כי כל גופי קבוצת הספק יצייתו לדרישות החובה הקבועות ב-RSP "דרישות החובה"; ו-
b) to take at its own cost any action reasonably required by Unilever to:	(ב) לבצע על חשבון כל פעולה הדרושה באופן סביר על ידי יוניליוור על מנת:
(i) verify compliance by all entities of	(i) לוודא התאמה על ידי כל גופי קבוצת הספק עם דרישות החובה;
(ii) verify compliance by all entities of	(ii) לתקן כל אי התאמה על ידי גוף מקבוצת הספק במסגרת הדמון שנקבעה על

<p>the Supplier group with the Mandatory Requirements; and (ii) rectify any non-compliance by an entity of the Supplier group within the timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>ידי יוניליוור.</p>	<p>has reason to believe that any breach of any such obligation has occurred.</p>	<p>נתן לעיין במדיניות ה-RSP, כולל דרישות החובה, בלינק: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>
<p>6.2. Consistent with its undertakings under 6.1 above, Supplier undertakes that:</p> <p>(a) to the best of its knowledge (reasonable enquiries having been conducted by the Supplier), at the date of entering into force of this Agreement, neither it, nor its directors, officers or employees, have directly or indirectly, paid, promised or offered to pay, authorised the payment of, or accepted any undue money or other advantage of any kind in any way connected with the Supplier's relationship with Unilever under this Agreement or otherwise;</p> <p>(b) neither it, nor its directors, officers or employees, will violate any applicable anti-bribery laws or standards. Specifically, Supplier agrees that it will not, directly or indirectly, pay, promise or offer to pay, accept or authorise the payment of any undue money or other advantage to a public official or representative of a State-owned enterprise, or to any person or entity in connection with the improper performance of any public or business function or activity. In addition, no payment shall be made to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of Unilever which is not properly and accurately recorded in the Supplier's books and records, including amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation;</p> <p>(c) it shall not and shall not authorize its subcontractors, agents or other third parties to request, agree to receive or accept a financial or other advantage where, in anticipation of or in consequence thereof, a relevant function or activity is or may be performed improperly;</p> <p>(d) it has taken and will continue to take reasonable measures to prevent its subcontractors, agents or any other third parties, subject to its control or determining influence, from engaging in any conduct that would contravene (a), (b) or (c) above.</p> <p>Supplier acknowledges the importance that all entities of the Supplier group comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP together with the requirements at 6.2 (a), (b) and (c) above. Further, Supplier undertakes to notify Unilever if it learns of or</p>	<p>בהתאם להתחייבותו על פי סעיף 6.1] לעיל, הספק מתחייב כי:</p> <p>(א) למיטב ידיעתו (לאחר שערך הספק בדיקות סבירות), במועד כניסת הסכם זה לתוקפו, הספק, מנהליו, נושאי משרה בספק או עובדיו, לא שילמו, במישרין או בעקיפין, ולא הבטיחו או הציעו לשלם או אישרו תשלום שלא כדין, ולא קיבלו שלא כדין כל תשלום או הטבה אחרת, במישרין או בעקיפין, בקשר עם מערכת היחסים שבין הספק לבין יוניליוור על פי הסכם זה ובכלל;</p> <p>(ב) הספק, מנהליו, נושאי משרה בספק או עובדיו לא יפרו כל הוראת חוק, תקנה או נוהל שעניינם איסור על מתן שוחד. בפרט, הספק מסכים כי לא ישלם, יבטיח או יציע לשלם, ולא יקבל או יאשר תשלום או כל הטבה אחרת שלא כדין לעובד ציבור או לנציג חברה ממשלתית, או לכל אדם או גורם אחר, בקשר עם ביצוע לא תקין של כל פונקציה או פעילות ציבורית או עסקית. בנוסף, לא ישולם מטעמה או לטובתה של יוניליוור תשלום לגורם כלשהו מכל סיבה שהיא אשר לא נרשם באופן תקין ומדויק בספריו של הספק וברשימותיו, לרבות ציון סכום התשלום, מטרתו, ומקבל התשלום, אשר יתועדו במסמכים תומכים ומתאימים;</p> <p>(ג) לא יבקש, לא יסכים ולא יקבל כל תשלום או הטבה אחרת ולא יסמיד את קבלני המשנה שלו, סוכניו, או צדדים שלישיים לבקש, להסכים או לקבל תשלום או הטבה כאמור בתמורה לביצוע לא תקין של פונקציה או פעילות רלוונטית או שתוצאתה הצפויה היא ביצוע כאמור;</p> <p>(ד) הספק נקט יומשך לנקוט באמצעים סבירים כדי למנוע מקבלני המשנה שלו, סוכניו או כל צדדים שלישיים הכפופים לשליטתו או השפעתו המהותית, לעסוק בכל התנהגות בניגוד לסעיפים (א), (ב) או (ג) לעיל.</p> <p>הספק מודע לחשיבות כי כל גופי קבוצת הספק יקיימו את דרישות החובה הקבועות ב-RSP יחד עם הדרישות בסעיפים 6.2 (א), (ב) ו-(ג) לעיל. יתר על כן, הספק מתחייב להודיע ליוניליוור אם נודע לו לא ירצה להשגיח כי התרחשה הפרה כלשהי של איוושהי התחייבות.</p> <p>אם איזושהו חבר מקבוצת הספק אינו עומד בדרישות החובה הרלוונטיות ב-RSP או במצגים או באחריות הקבועות בסעיפים 6.2 (א), (ב) ו-(ג) לעיל, אז ככל שיוניליוור תראה הפרה זו כהפרה שניתנת לתיקון, הספק ינקוט בכל הצעדים הנדרשים באופן סביר על ידי יוניליוור כדי לתקן את ההפרה, לרבות ביצוע נהלים הנאותים כדי להפריח כזו לא תקרה שוב.</p> <p>כשהחששות הנובעים מההפרה הנס מהותיים ולא ניתן לתקן את ההפרה או שההפרה לא תוקנה בהתאם לדרישות שנקבעו לעיל, יוניליוור שומרת לעצמה את הזכות לסיים הסכם זה באופן מיידי. במקרה שיוניליוור תביא את ההסכם לסיים על פי הוראה זו, מבלי לגרוע מכל דרישות קיימות או מכל התחייבויות שכבר קיימות, אף חבר מקבוצת הספק לא יהיה זכאי לתבוע פיצויים או כל תמורה נוספת, על אף כל פעילות או הסכם עם צדדים שלישיים נוספים אליהם נכנסו לפני סיום הסכם זה.</p>	<p>If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, Supplier shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will arise again.</p> <p>Where concerns arising out of the breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, Unilever reserves the right to terminate this Agreement with immediate effect. In the event that Unilever terminates this Agreement under this provision, without prejudice to any charges owing or any other pre-existing liabilities, no member of the Supplier Group shall be entitled to claim compensation or any further remuneration, regardless of any activities or agreements with additional third parties entered into before termination.</p> <p>The RSP including the Mandatory Requirements can be accessed on: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>	
<p>6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.</p>	<p>הספק מודע לנדרש להשיב באופן מלא על שאלון שיעבר מנת לעת על ידי יוניליוור, על מנת לוהות את הנוכחות הפוטנציאלית של "מינרלי קונפליקט – Conflict minerals" (כפי שהוגדרו בחוקים הרלבנטיים) בכל מוצר. אם יתבקש לעשות כן על ידי יוניליוור, בהתבסס על תוצאות השאלון כאמור לעיל, הספק חייב לערוך בדיקת נאותות בשרשרת האספקה שלו על מנת לוהות את נוכחות הממשית ומוצאם של מינרלי קונפליקט בכל מוצר לא יאוחר מ-30 ימים לאחר תום כל שנה קלנדרית. יתכן ויוניליוור לא תדרוש מהספק להשלים שאלון כאמור אם יוניליוור תקבע כי הפרטים אותם הספק מספק אינם מכילים מינרלי קונפליקט.</p>	<p>6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.</p>	<p>6.3. מקום בו נדרש באופן סביר על ידי יוניליוור, על הספק להירשם (על חשבונם) במערכת הסמכת הספקים של יוניליוור, ולהשלים את כל הצעדים הנדרשים על מנת לעמוד בדרישות המתאימות.</p>
<p>6.4. Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>הספק חייב להשיב באופן מלא על שאלון שיעבר מנת לעת על ידי יוניליוור, על מנת לוהות את הנוכחות הפוטנציאלית של "מינרלי קונפליקט – Conflict minerals" (כפי שהוגדרו בחוקים הרלבנטיים) בכל מוצר. אם יתבקש לעשות כן על ידי יוניליוור, בהתבסס על תוצאות השאלון כאמור לעיל, הספק חייב לערוך בדיקת נאותות בשרשרת האספקה שלו על מנת לוהות את נוכחות הממשית ומוצאם של מינרלי קונפליקט בכל מוצר לא יאוחר מ-30 ימים לאחר תום כל שנה קלנדרית. יתכן ויוניליוור לא תדרוש מהספק להשלים שאלון כאמור אם יוניליוור תקבע כי הפרטים אותם הספק מספק אינם מכילים מינרלי קונפליקט.</p>	<p>6.4. Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>6.4. הספק חייב להשיב באופן מלא על שאלון שיעבר מנת לעת על ידי יוניליוור, על מנת לוהות את הנוכחות הפוטנציאלית של "מינרלי קונפליקט – Conflict minerals" (כפי שהוגדרו בחוקים הרלבנטיים) בכל מוצר. אם יתבקש לעשות כן על ידי יוניליוור, בהתבסס על תוצאות השאלון כאמור לעיל, הספק חייב לערוך בדיקת נאותות בשרשרת האספקה שלו על מנת לוהות את נוכחות הממשית ומוצאם של מינרלי קונפליקט בכל מוצר לא יאוחר מ-30 ימים לאחר תום כל שנה קלנדרית. יתכן ויוניליוור לא תדרוש מהספק להשלים שאלון כאמור אם יוניליוור תקבע כי הפרטים אותם הספק מספק אינם מכילים מינרלי קונפליקט.</p>
<p>7. Confidentiality</p>	<p>שמירת סודיות</p>	<p>7. Confidentiality</p>	<p>7. שמירת סודיות</p>
<p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the</p>	<p>7.1. הקונה תגלה או תעמיד לרשות הספק קבוצת המיניסטר לעסקיה או למוצריה של קבוצת Unilever (להלן "מידע סודי"). קיומם ותוכנם של תנאים אלה ושל ההסכם נחשבים אף הם למידע סודי.</p>	<p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the</p>	<p>7.1. הקונה תגלה או תעמיד לרשות הספק קבוצת המיניסטר לעסקיה או למוצריה של קבוצת Unilever (להלן "מידע סודי"). קיומם ותוכנם של תנאים אלה ושל ההסכם נחשבים אף הם למידע סודי.</p>

<p>Agreement are also Confidential Information.</p>		<p>to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>כל UGC או בחוקתה מתוקף רישיון על פי ההסכם ("קניין רוחני של UGC") ליצור, להשתמש, להתאים, לשלב, לפתח או לספק את המוצרים/שירותים.</p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>7.2 הספק מתחייב (א) לשמור בסודיות מוחלטת את כל המידע הסודי, וכן (ב) להימנע מלהשתמש במידע סודי כלשהו לכל מטרה שהיא מלבד כפי שמתחייב לצורך מניעה בהתייבויותיו על פי ההסכם, וכן (ג) להימנע מלגלות מידע סודי כלשהו לכל אדם מלבד לבעלי תפקידים ולעובדים של הספק, למעט במידה והדבר נחוץ לצורך ביצוע חובותיו על פי ההסכם. התחייבות זו לא תחול במידה והמידע הסודי הוא מידע שהגיע לידיעת הציבור שלא כתוצאה ממחדל של הספק, או שהספק מחויב לגלותו על פי חוק. כל הפרה של התחייבויות הספק על פי סעיף זה על ידי מי מבניו התפקידים והעובדים של הספק תיחשב להפרה מצדו של הספק. למעט במידה הנדרשת על פי החוקים החלים בעניין זה או נחוצה לצורך ביצוע ההתייבויות הנותרות על פי ההסכם, עם סיומו או פקיעתו של ההסכם הספק יחזיר לקונה את כל המידע הסודי, או – אם יתבקש לעשות זאת על ידי הקונה – ישמיד אותו.</p>	<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>8.3 הספק (א) יספק את כל המוצרים/שירותים המהייבים שימוש בקניין רוחני של Unilever באופן בלעדי לכל קונה, וכן (ב) לא יספק, וידאג לכך שהגופים המסונפים אליו לא יספקו מוצרים/שירותים כאמור או רכיבים אחרים כלשהם שמכילים קניין רוחני של Unilever (או מוצרים כלשהם שמגלמים קניין רוחני כלשהו של Unilever), או יתיר את הספקתם, הפצתם או מכירתם, ישירות או בעקיפין, לכל אדם מלבד לחברה מקבוצת Unilever (UGC) או לצד שלישי שנקבע על ידי UGC, לרבות קבלני ייצור, קבלני אריזה וקבלני אריזה-מחדש (להלן "צד שלישי"). אף ספק לא ימכור, ישוק או יפיץ מוצרים בעלי מראה-דומה, מזויפים, מוגמים או עורפים שמכילים או מגלמים קניין רוחני כלשהו של Unilever.</p>
<p>8. Intellectual Property Rights</p>	<p>8. זכויות קניין רוחני</p>	<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4 הספק יודאג שכל החומרים המוגמים, המיושנים או העודפים שמכילים קניין רוחני של Unilever יוגדרו כבלתי-ראויים לשימוש. הספק ימציא לקונה ראיות לציית להוראה זו כשיתבקש לעשות זאת.</p>
<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>8.1 כל אחד מהצדדים ייוותר הבעלים של כל הקניין הרוחני שהיה בבעלותו בנפרד לפני תחילת ההתקשרות עם הצד השני או שנוצר מחוץ לתיקוף ההתקשרות האמורה (להלן "קניין רוחני ברקע"). הקונה תיוותר הבעלים של קניין רוחני, בין אם קיים או עתידי, הקשור לביצוע התחייבויות הספק על פי ההסכם או שנוצר במהלך ביצוע ההתייבויות כאמור, ולפיכך הספק ימחזיר וידאג לכך שכל הצדדים השלישיים ימחו לקונה בעלות מלאה מובטחת בכל זכויות הקניין הרוחני המוטמעות בחומרים הנמסרים על ידי הספק, לרבות התאמות כלשהן שנעשו במוצרים/שירותים, אך לא כולל הקניין הרוחני ברקע של הספק. במקרים בהם המחאת הבעלות אינה אפשרית מבחינה חוקית, הספק מעניק בזאת וידאג לכך שכל הצדדים השלישיים יעניקו ל-Unilever לקונה רישיון כללי-עולמי, תמידי, בלתי-חוזר, שאינו בלעדי, בר-המחאה ופטור מתמלוגים (עם זכות מלאה לרישוי משנה) להשתמש, לשכפל, לנצל, להתאים, לשנות או לשלב את המוצרים/שירותים ללא הגבלה. לגבי כל עבודה המוגנת בזכויות יוצרים שנוצרה על פי ההסכם זה, הספק ימלא ויחזיק ברשותו סופסופ תיעוד זכויות יוצרים המכיל את כל המידע הנחוץ, לרבות שם המחבר, העבודה, תאריך ומקום.</p>	<p>9. Records, Business Continuity, Data Protection and Privacy</p> <p>9.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.</p>	<p>9. תיעוד, רציפות עסקית, הגנה על נתונים ושמיירה על פרטיות</p> <p>9.1 הספק ינהל תיעוד הולם (לרבות בכל הקשור למרכיבים, רכיבים ובקרת איכות של המוצרים) למשך תקופה של לא פחות מאשר: 5 שנים; או 7 שנים עבור מידע פיננסי. הספק יתיר לקונה בכל עת, בעקבות קבלת הודעה וזמן סביר מראש, להיכנס, לגשת, לבדוק ולערוך לכל המידע, המסמכים והתיעוד (i) ביקורת לאחר, (ii) הקשורים למוצרים/שירותים, וכן לציוד, למלאים, לשיטות שבהן נעשה שימוש ולביצועים של הספק בכל הקשור להכנה, לייצור, לאריזה, לאחסון, לטיפול ולהספקה של המוצרים/שירותים.</p>
<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers</p>	<p>8.2 כל ספק יתיר שימוש בקניין הרוחני ברקע שלו ושל הגופים המסונפים אליו, וזאת במידה הנחוצה באופן סביר על מנת לאפשר לכל חברה מקבוצת Unilever (UGC) וכן לספקים, לקבלני אריזה וקבלני אריזה-מחדש שלה בהתאמה להשתמש בקניין רוחני מותאם שבבעלות</p>	<p>9.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.</p>	<p>9.2 הספק יגבה באופן אמין את כל הנתונים שיימסרו, שיישנה בהם שימוש או שיופקו בקשר למוצרים/שירותים (בנוגע לנתונים אלקטרוניים, בפורמט מוצפן תוך שימוש במפתח הצפנה של לא פחות מ-256 ביט) וכן יתקין ויקיים אמצעי הגנה ארגוניים וטכניים נאותים מפני שיבוש, גניבה, שימוש, גילוי או אובדן של נתונים כאמור שיימצאו בחזקתו או בשליטתו של הספק</p>
		<p>9.3. When processing personal data, each Party must comply with applicable Data Protection Legislation (including, but not limited to the European Data Protection Legislation) at all times during the Term of this agreement.</p>	<p>9.3 על כל צד לציית לחקיקה הקשורה לאבטחת נתונים בכל עת במהלך תקופת ההסכם זה.</p>
		<p>9.4. Where the Supplier processes personal data, the Supplier shall</p>	<p>9.4 ככל שהספק מעבד מידע אישי, הספק יפעל בהתאם לתנאים המחייבים להלן</p>

<p>comply with the mandatory terms set out below:</p> <p>a. It shall use the personal data provided only as strictly necessary to perform the obligations as required under this Agreement and maintain written records of all categories of processing of personal data, including the subject matter, duration, nature and purpose of the processing together with the categories of data subject and types of personal data processed by the Supplier on behalf the Buyer;</p> <p>b. It shall assess the need for a Data Protection Officer and have in place arrangements to ensure it protects data subjects' rights, including providing assistance to the Buyer in the event of the Buyer receiving a request to provide a data subject with access to their personal data;</p> <p>c. Where it appoints sub-processors, it will ensure that any such appointment is done under written contract and that the obligations and processing carried out are consistent with the specific processing set out in this Agreement;</p> <p>d. It shall not disclose or transfer the Buyer's personal data to third parties without the prior written consent of the Buyer (such consent not to be unreasonably withheld) and subject to the entity receiving the Buyer's personal data being located in a territory which is subject to a requirement to provide adequate protection for personal data under applicable Data Protection Legislation; or where the Supplier and/ or the entity has entered into the Standard Contractual Clauses or is subject to an equivalent mechanism approved by relevant authorities pursuant to applicable Data Protection Legislation, prior to receiving the Buyer's personal data;</p> <p>e. It shall ensure it does not knowingly or negligently do or omit to do anything which places it or the Buyer in breach of its obligations under the Data Protection Legislation; and</p> <p>f. It shall immediately inform the Buyer of any accidental, unauthorized or unlawful access, loss, destruction, theft, use, disclosure or alteration of personal data or any other non-compliance with the Agreement (a "Data Breach") giving detailed reasons for the Data Breach and at no additional cost to the Buyer, take steps to mitigate the risk and provide any assistance that may reasonably be required by the Buyer.</p>	<p>א. הספק יעשה שימוש במידע אישי המועבר אליו רק במידה הנחוצה לביצוע התחייבויותיו מתוקף הסכם זה, וינהל תיעוד בכתב של כל קטגוריות עיבוד המידע האישי, לרבות מושא המידע, תקופת הזמן, טיב ומטרת עיבוד המידע, בצירוף קטגוריות מושאי המידע וסוגי המידע האישי המעובדים על ידי הספק בשמו ומטעמו של הרוכש</p> <p>ב. הספק יבחן את הצורך במינוי קצין אבטחת מידע וידאג לסידורים מתאימים על מנת להבטיח הגנה על זכויות מושאי המידע, לרבות סיוע לרוכש במידה והרוכש מקבל בקשה לאספקת גישה עבור מושא מידע למידע האישי שלו</p> <p>ג. ככל והספק ממנה מעבדי-משנה, הספק יודא כי כל מינוי שכזה נעשה במסגרת הסכם בכתב וכי ההתחייבויות ועיבוד המידע נעשים בהתאם לעיבוד מידע כפי שמוגב בהסכם זה</p> <p>ד. הספק לא יחשוף או יעביר מידע אישי של הרוכש לצדדים שלישיים ללא הסכמה מראש ובכתב מהרוכש (הסכמה זו לא תסורב מטעמים שאינם סבירים (ובתנאי כי הישות שתקבל את המידע האישי של הרוכש תהיה ממוקמת בטח שהינו נתון למחויבות להעניק הגנה מתאימה למידע אישי מתוקף חקיקה רלוונטית הקשורה לאבטחת מידע; או ככל שהספק ו/או הישות התחייבו במסמך התנאים החוזיים הסטנדרטיים או נתונים למנגנון זהה המאפשר על ידי הרשויות הרלוונטיות מתוקף החקיקה רלוונטית הקשורה לאבטחת מידע, טרם קבלת המידע האישי של הרוכש</p> <p>ה. הספק יודא כי אינו פועל ביועץ או באופן רשמי או אינו מחסיר בביצוע כל פעולה הגורמת לו או לרוכש להיות בעבירה על התחייבויותיו מתוקף החקיקה הרלוונטית הקשורה לאבטחת מידע</p> <p>ו. הספק יידע במידת את הרוכש ככל שיש גישה, שיבוש, גניבה, שימוש, גילוי או אובדן של מידע אישי ללא אישור או בניגוד לחוק, או אי-ציות מכל סוג שהוא להסכם ("פרצת אבטחה ו/ויספק סיבות מפורטות לפרצת האבטחה וללא עלות נוספת לרוכש, ינקוט בצעדים למוער הסיכון ויספק סיוע כל הנדרש באופן סביר לרוכש</p>	<p>personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p> <p>b. "personal data" means any information provided by or on behalf of the Buyer to Supplier, relating to an identified or an identifiable natural person, or as otherwise defined under applicable Data Protection Legislation;</p> <p>c. "process" have the meaning given to them in the GDPR;</p> <p>d. "GDPR" means the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation);</p> <p>e. "Data Protection Legislation" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including, without limitation: (i) EU Council Directives 95/46/EC and 2002/58/EC; (ii) the GDPR; (iii) any corresponding or equivalent national laws or regulations.</p>	<p>הסטנדרטיים הנספחים להחלטת הניצבות מיום 5 בפברואר 2010/87/EU האירופית (and any successor clauses);</p> <p>להעברת נתונים אישיים למעבדים 2010 שהוקמו במדינות שלישיות (וכל הסעיפים (ה)נובעים ממנו</p> <p>ב) נתונים אישיים "משמעם" משמעו כל מידע שסופק על ידי או בשם הרוכש לספק, ביחס לאדם טבעי המזוהה או ניתן לזיהוי, או כפי שהוגדר אחרת במסגרת החוקים הרלוונטיים לאבטחת נתונים;</p> <p>ג) עיבוד "ייקבל את המשמעות" שניתנה לה במסגרת התקנות הכלליות (GDPR);</p> <p>ד) משמעו הרגולציה "GDPR" של הפרלמנט האירופי ושל המועצה להגנה על אנשים טבעיים ביחס לעיבוד נתונים אישיים ועל תנועה חופשית של נתונים (תקנת 95/46/EC, וביטול הוראה 95/46/EC);</p> <p>ה) חקיקת אבטחת נתונים " " משמעה כל דין רלוונטי הנוגע לעיבוד, לפרטיות ולשימוש בנתונים אישיים, לרבות הנחיות המועצה (i) וללא הגבלה 95/46/EC 2002/58 האירופית (ii) כל חוק או תקנה (iii) ה-GDPR; (ii) לאומית תואמת או מקבילה</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p> <p>a. "Standard Contractual Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of</p>	<p>9.5. להגדרות שלהלן תהיה המשמעות שבצידן</p> <p>א) סעיפים חוזיים "סטנדרטיים" משמעם הסעיפים החוזיים</p>	<p>10. Term and Termination</p> <p>10.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.</p> <p>10.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:</p> <p>a. on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;</p> <p>b. on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;</p> <p>c. on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;</p> <p>d. for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or</p> <p>e. immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.</p> <p>10.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the</p>	<p>10. תקופה וסיום</p> <p>10.1. ההסכם יעמוד בתוקפו עד לפקיעתן או סיומן של כל התקופות הרלוונטיות או השלמת הכמויות הרלוונטיות הנקובות בחלק כלשהו של ההסכם.</p> <p>10.2. הקונה רשאית לסיים את ההסכם, כולו או חלקו, מוקדם מהאמור לעיל, ללא קנס או מחויבות או חבות נוספת:</p> <p>א) על ידי מתן הודעה בכתב 10 ימים מראש במקרה של הפרה מהותית של הסכם זה מצד הספק, או הפרה מצד הספק של יותר מ-20% מהזמנות הרכש שנמסרו על ידי הקונה בכל תקופה קודמת בת 3 חודשים;</p> <p>ב) על ידי מתן הודעה בכתב לא פחות מ-7 ימים מראש במקרה של אי-ציות מהותי או מכוון או מתמשך להוראת סעיף 6.1;</p> <p>ג) על ידי מתן הודעה במקרה של אירוע 'כוח עליון' המשפיע על הספק ונמשך יותר מ-10 ימים;</p> <p>ד) מטעמי נוחות על ידי מתן הודעה בכתב 30 יום מראש (בכפוף לחוקים מקומיים מחייבים הדורשים תקופת הודעה ארוכה יותר); או</p> <p>ה) באופן מיידי או בתאריך נקוב מאוחר יותר במקרה שהספק הופך לחדל פירעון או נכנס להליך של כינוס נכסים או שאין ביכולת לשלם את חובותיו במועד פירעונם או מאיים לעשות מי מהפעולות המנויות לעיל או פעולה שוות ערך.</p> <p>10.3. הספק רשאי לסיים מוקדם מהמתוכנן כל הזמנת רכש שנמסרה על פי הסכם זה על ידי מתן הודעה 30 יום מראש, וזאת במקרה שבו סכומים שהוצאה בגינם</p>

<p>Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.</p>	<p>חשבונית ואינם שניים במחלוקת לא נפרעו במשך תקופה בת 60 יום לאחר המועד הנקוב לפירעונם, ובתנאי שצוין בהודעה כאמור כי אי-תשלום בתוך 30 יום יביא לסיומה של הזמנת הרכש האמורה.</p>	<p>of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.</p>	<p>הקונה.</p>
<p>10.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.</p>	<p>10.4 אין בפקיעה או בסיום של ההסכם (במלואו או בחלקו) כדי להשפיע על תוקפם של סעיפים 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12, נספח א 2 או כל סעיף שבו מצוין במפורש או שמיועד לעמוד בתוקפו לאחר פקיעה או סיום כאמור.</p>	<p>11.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.</p>	<p>11.6 הספק נושא וממשיך לשאת באחריות לעובדיו, לקבלני המשנה שלו, לסוכניו ולנציגיו. הספק אינו פטור מאחריותו לאנשים אלה ושום התחייבות בקשר כלשהי מקבוצת Unilever כתוצאה מההסכם.</p>
<p>11. Miscellaneous 11.1. References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC, Unilever N.V. and any company or partnership from time to time in which either or both directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to not less than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.</p>	<p>11.1.1 שונות 11.1.1 אזכורים של "Unilever" או "קבוצת Unilever" פירושה Unilever PLC, Unilever N.V. וכן כל חברה או שותפת שבה מעת לעת אחת החברות המנויות לעיל או שתייהן מחזיקה בעלותה או שולטת, במישרין או בעקיפין, בזכויות ההצבעה הנלוות ללא פחות מ-50% מהון המניות הרגילות המונפק, או שולטת, במישרין או בעקיפין, במינוי רוב החברים במועצת המנהלים.</p>	<p>11.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.</p>	<p>11.7 הספק מעביר, מוסר וממחה בזאת לקונה כל זכות, בעלות וזיקה בכל תביעה ו/או עילות תביעה שעשויות לעמוד לספק על פי חוקי ההגבלים העסקיים או חוקי התחרות של כל תחום שיפוט רלוונטי ואשר נובעות או קשורות לרכישת שנעשו על ידי הספק על פריט כלשהו שסופק, מסופק או יסופק על ידי הספק לקונה. על פי דרישת הקונה, הספק יחתום ללא דחייה על המחאת תביעות או עילות תביעה כראיה להמחאת הזכויות האמורה לעיל.</p>
<p>11.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.</p>	<p>11.2.1 הקונה רשאית להמחות את ההסכם, בחלקו או במלואו, לחברה אחרת בקבוצת Unilever (UGC), או, במקרה של רכישת עסקי הקונה שאליהם מתייחס ההסכם, למי שרכש את עסקי החברה כאמור. למעט במקרה האמור לעיל, אף אחד מהצדדים לא ימחה (לרבות מכוח החוק) או יעביר באופן אחר את ההסכם, כולו או חלקו, או יקנה בחוזה-משנה, חובות או התחייבויות כלשהן על פי ההסכם, לצד שלישי כלשהו, ללא הסכמה מראש ובכתב של הצד השני.</p>	<p>11.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.</p>	<p>11.8 לא תעמוד לאף גורם מלבד לצד ההסכם, לממשיכיו ולנמחיו המורשים של צד כאמור ולחברות מקבוצת Unilever שההסכם מקנה להן הטבה כלשהי כל זכות לאכף תנאי כלשהו מתנאי ההסכם.</p>
<p>11.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.</p>	<p>11.3 בנוגע לכל תשלום לספק, הקונה רשאית בכל עת, ללא מתן הודעה לספק, לנכות או לקזז כל סכום שעל הספק לשלם לקונה.</p>	<p>11.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their</p>	<p>11.9 אם נבצר מצד כלשהו, כתוצאה מאירוע שנמצא באופן סביר מחוץ לשליטתו, לבצע את כל התחייבויותיו על פי ההסכם זה או חלק כלשהו מהן (וביחס לקונה, אירוע כאמור יכלול חוסר-יכולת לקבל, לאשר או להשתמש במוצרים) (להלן "אירוע כוח עליון"), אזי הצד הנפגע מחוסר-יכולת כאמור יהיה פטור מביצוע כאמור כל עוד ובמידה שחוסר-יכולת כאמור נמשך, ובלבד שצד כאמור מצוית להוראת סעיף זה. הצד הנפגע מאירוע כוח עליון ינקוט את כל האמצעים הסבירים על מנת לשכך את השפעתו של אירוע הכוח העליון בדרך הטובה ביותר האפשרית. תקלה בציוד תקשורת, בחומרת מחשב ו/או בציוד תקשורת, תקלת תוכנה, הפסקות חשמל, שינויים במצב הכלכלי, עלויות ו/או אספקה של חומרי גלם, וכן שביחה או סכסוך עבודה אחר אצל מי ממניגי הספק (או הגורמים המסונפים לו או נציגיהם) לא ייחשבו לאירוע כוח עליון שפעע בספק.</p>
<p>11.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.</p>	<p>11.4 שום עיכוב או הימנעות של מי מהצדדים לממש זכויות, סמכויות או סעדים כלשהם המוקנים לצד כאמור על פי ההסכם או בקשר להסכם לא יהווה ויתור על זכות, סמכות או סעד כאמור. שום תיקון או שינוי לחלק כלשהו של ההסכם או ויתור או פטור מכל זכות, סמכות או סעד המוקנים למי מהצדדים לא יקבל תוקף כלשהו אלא אם הוסכם עליו בכתב (לא כולל דוא"ר) על ידי כל אחד מהצדדים.</p>	<p>11.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent</p>	<p>11.5 הספק הוא קבלן עצמאי שנשכר על ידי הקונה כדי לספק את המוצרים/שירותים. אין בדבר האמור בהסכם כדי להפוך את הספק לנציג חוקי או לסוכן (או לשותף) של הקונה, ולא תהא למי מהם זכות או רשות ליטול, ליצור או לקבל על עצמו כל חבות או התחייבות מכל סוג שהוא, במפורש או במשתמע, כלפי הקונה, בשמה של הקונה או מטעמה של</p>
<p>11.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent</p>	<p>11.5 הספק הוא קבלן עצמאי שנשכר על ידי הקונה כדי לספק את המוצרים/שירותים. אין בדבר האמור בהסכם כדי להפוך את הספק לנציג חוקי או לסוכן (או לשותף) של הקונה, ולא תהא למי מהם זכות או רשות ליטול, ליצור או לקבל על עצמו כל חבות או התחייבות מכל סוג שהוא, במפורש או במשתמע, כלפי הקונה, בשמה של הקונה או מטעמה של</p>		

representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	
11.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	11.10 היה וייקבע שהוראה כלשהי או חלק מהוראה כלשהי של ההסכם אינה חוקית, אינה תקפה או בלתי ניתנת לאכיפה או שתהפוך לכוזר מכל בחינה שהיא על פי כל חוק החל בעניין זה, לא יהיה בכך כדי להשפיע בדרך כלשהי על החלקים הנותרים של הוראה כאמור או של ההסכם. הצדדים מסכימים לשנות או לנסות להחליף כל הוראה בלתי-חוקית, בלתי-תקפה או בלתי ניתנת לאכיפה בהוראה חוקית, תקפה או ניתנת לאכיפה על מנת להשיג במידה הרבה ביותר האפשרית את אותה התוצאה.
11.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	11.11 במקרה שבמקום שבו ממוקם הספק השפה הרשמית אינה אנגלית, הצדדים רשאים להסכים לצרף להסכם (או לחלק) תרגום של ההסכם (או של חלק) לשפה המקומית. במקרה של סתירה כלשהי בין הגרסה באנגלית לבין הגרסה בשפה המקומית של ההסכם (או של חלק), הצדדים מסכימים שהגרסה באנגלית היא שתגבר.
12. Laws and Jurisdiction	12. חלות דינים וסמכות שיפוט
12.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that of the country where Buyer is registered. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	12.1 אלא אם כן נאמר אחרת בחוזה CTC, ההסכם יהיה כפוף לחוקי הארצות הבאות ופרשנותו תהא לפיהם, ולבתי המשפט בארצות אלה תוקנה סמכות שיפוט בלעדית ליישב כל מחלוקת שמתעוררת לפי ההסכם או בקשר אליו. במקרים בהם הקונה היא חברת Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG או חברת Unilever Americas Supply Chain Company AG, החוק החל וסמכות השיפוט יהיו אנגלים. במקרים בהם הקונה היא חברת Unilever Asia Private Limited, החוק החל וסמכות השיפוט יהיו של סינגפור. בכל המקרים האחרים, החוק החל וסמכות השיפוט יהיו של הארץ שבה רשומה החברה הקונה. לא תחול על ההסכם אמנת וינה משנת 1980 בעניין מכירה בינלאומית של טובין.
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	נספח א' – הוראות ספציפיות בעניין הספקת מוצרים
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	חלותם של סעיפים אלה היא במידה והספק מספק מוצרים.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be	1. המוצרים יימסרו בהתאם לפרטים שנקבעו בחוזה ה-CTC או בהזמנת הרכש או בהוראות אחרות בכתב כפי שהוסכם. למעט כפי שנאמר אחרת, בעלויות והסיכון יעברו לקונה בעת המסירה. פרשנותם של תנאי המסירה תהא בהתאם למחדירה העדכנית של מונחי הסחר Incoterms נכון למועד הוצאת הזמנת הרכש. כל משלוח של

interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	מוצרים ילווה בכל התיעד הנדרש על פי החוקים החלים בעניין זה.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2. הספק: (א) יספק מוצרים אך ורק מאתר שאושר על ידי הקונה; (ב) יוודא, על חשבונו, עקיבות מלאה בנוגע למוצרים, למרכיבים ולרכיבים; (ג) יחזיק ברשותו וימציא לקונה לפי דרישתה מספר סביר של דוגמאות של המוצרים, המרכיבים והרכיבים. סעיף זה יעמוד בתוקפו גם לאחר סיומו או פקיעתו של ההסכם.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. בהיעדר הסכמה מראש ובכתב מצד הקונה, אף ספק (א) לא ישנה את המרכיבים או הרכיבים (לרבות חומרי ייצור וחומרי גלם) המשמשים לייצור המוצרים, המפרטים, תהליך הייצור, המפעל המאושר או שיטת ההספקה שעליה הוסכם, או (ב) לא יישם שינויים כלשהם שיש בהם כדי לשנות מי מהמוצרים באופן שאינו קביל על פי תהליך האישר הטכני של הקונה, אפילו אם המוצרים עדיין עומדים בדרישות המפרטים.
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	4. הספק מאשר כי הוא מודע לכך שקונה אינה נוהגת בדרך כלל לבדוק מוצרים כלשהם בעת המסירה, שכן הקונה מסתמכת על הבטחת האיכות של הספק, וכי לא תחול על אף קונה חובה כלשהי לעשות זאת. כל העלויות הכרוכות בסילוק, השמדה, אחסון ועלויות אחרות הקשורות או נובעות ממוצרים פגומים או שאינם עומדים במפרטים תהיינה על חשבון הספק ובאחריותו.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.	5. במקרה והקונה יטיל על צד שלישי כלשהו לייצר או לעבד מוצרים מוגמרים לצורך רכישתם על ידי חברה מקבוצת Unilever, אזי הקונה רשאית לדרוש מהספק להגיש הצעה (או לדאוג לכך שתוגש הצעה) בתנאים זהים ביסודם לתנאים המפורטים בהסכם למכירה ולאספקה של המוצרים על ידי הספק לצד השלישי לצורך ייצורם של מוצרים מוגמרים כאמור בלבד. היה ונמכרו מוצרים כלשהם באופן האמור לצד השלישי, הספקה כאמור תהווה הסדר חוזי בין הצד השלישי לבין הספק בלבד, ואף חברה מקבוצת Unilever לא תהא צד להסדר כאמור ולא תישא בחבות כלשהי לתשלום עבור מוצרים כאמור.
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or	6. למעט אם הוסכם אחרת, הספק יוודא כי: (i) המוצרים מוכנים למשלוח באופן שימנע נזק, זיהום או בלאי של המוצרים; (ii) בהרכבת האריזות לא ייעשה שימוש במסמרות, במהדקי פלדה או בתיל

<p>deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>מפלדה; (iii) משלוחים על גבי משטחי העמסה יוערכו בצורה מסודרת ללא בליטות; (iv) משטחי ההעמסה יהיו יציבים ומוגנים באמצעות מעטפת בלתי-חדירה שמכסה את כל המטען של גבי המשטח; וכן (v) הובלת מוצרים תיעשה בתנאים נקיים, היגייניים ובטוחים מבחינה פיזית.</p>
<p>Annex B - Country specific provisions</p>	<p>נספח ב' – הוראות ספציפיות לארצות מסוימות</p>
<p>USA - To the extent of provision of Products/ Services in the United States and/or Puerto Rico: The Equal Opportunity Clause set forth in 41 CFR 60-1.4(a) is hereby incorporated by reference. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-300.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified protected veterans, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified protected veterans. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-741.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified individuals on the basis of disability, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and</p>	<p>ארה"ב – לגבי הספקת מוצרים/שירותים בארצות הברית ו/או בפורטו ריקו, מוחלות בזה הוראות יסעיף שוויון הזדמנויות' המפורטות ב-41 CFR 60-1.4(a). הצדדים יצייתו לדרישות המפורטות ב-ב-41 CFR 60-300.5(a); אסדרה ז' אוסרת על אפליה כנגד יוצאי-צבא מתאימים במעמד מוגן וכן דורשת נקיטת צעדים חיוביים על ידי קבלנים ראשיים ומשניים של הממשלה להעסיק ולקדם העסקת יוצאי-צבא מתאימים במעמד מוגן. הצדדים יצייתו לדרישות המפורטות ב-41 CFR 60-741.5(a). אסדרה זו אוסרת על אפליה כנגד אינדיבידואליים מתאימים על בסיס מוגבלות וכן דורשת נקיטת העדפה מתקנת על ידי קבלנים ראשיים ומשניים של הממשלה להעסיק ולקדם העסקת בעלי-מגבלות מתאימים. נכללות בזה הוראות יסעיף הודעה לעובדים' של 'צו נשיאותי' 13496 המפורטות ב-29 U.S. Code of Federal Regulations Part 471 נספח A לפרק-משנה A.</p>

<p>advance in employment qualified individuals with disabilities.</p> <p>The Executive Order 13496 Employee Notice Clause set forth in 29 U.S. Code of Federal Regulations Part 471 Appendix A to Subpart A is hereby incorporated.</p>	
<p>Canada - The parties declare that they have requested, and do hereby confirm their request, that the present document and related documents be in English; les parties déclarent qu'elles ont exigé et par les présentes confirment leur demande que la présente entente, ainsi que les documents qui s'y rattachent, soient rédigés en anglais.</p>	<p>קנדה – הצדדים מצהירים כי ביקשו, ומאשרים בזאת את בקשתם, שהמסמך הנוכחי ייערך בשפה האנגלית.</p>